



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2019 m. lapkričio 18 d.
(OR. en)

Tarpinstitucinė byla:
2019/0259(NLE)

14216/19
ADD 1

AVIATION 234
RELEX 1056
USA 89

PASIŪLYMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinio sekretoriaus, kurio vardu pasirašo direktorius Jordi AYET PUIGARNAU
gavimo data:	2019 m. lapkričio 14 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui Jeppe TRANHOLMUI-MIKKELSENU
Komisijos dok. Nr.:	COM(2019) 586 final - ANNEX
Dalykas:	Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Protokolo, kuriuo, atsižvelgiant į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, iš dalies keičiamas 2011 m. birželio 16 ir 21 d. pasirašytas Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos bei jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiektimo susitarimas, pasirašymo Europos Sąjungos bei jos valstybių narių vardu PRIEDAI

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2019) 586 final - ANNEX.

Priedama: COM(2019) 586 final - ANNEX



EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2019 11 14
COM(2019) 586 final

ANNEXES 1 to 2

PRIEDAI

prie

pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo

dėl Protokolo, kuriuo, atsižvelgiant į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, iš dalies keičiamas 2011 m. birželio 16 ir 21 d. pasirašytas Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos bei jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiekimo susitarimas, pasirašymo Europos Sąjungos bei jos valstybių narių vardu

PROTOKOLAS

kuriuo, atsižvelgiant į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, iš dalies keičiamas 2011 m. birželio 16 ir 21 d. pasirašytas Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos bei jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiekimo susitarimas

JUNGTINĖS AMERIKOS VALSTIJOS (toliau – Jungtinės Valstijos),

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

KROATIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

VENGRIJA,

AIRIJA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

MALTA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo susitariančiosios šalys ir Europos Sąjungos valstybės narės (toliau – valstybės narės),

ir

EUROPOS SĄJUNGA,

ISLANDIJA,

ir

NORVEGIJOS KARALYSTĖ (toliau – Norvegija),

atsižvelgdamos į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą 2013 m. liepos 1 d.,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

2011 m. birželio 16 ir 21 d. pasirašytas Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos bei jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiekimo susitarimas (toliau – 2011 m. susitarimas) taikomas Kroatijos Respublikai kaip Europos Sąjungos valstybei narei.

2 straipsnis

2011 m. susitarimo 2 straipsnis išbraukiamas ir pakeičiamas taip:

„2 STRAIPSNIS

Protokolais iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo

ir šio Susitarimo priedo taikymas

2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašyto Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimo dėl oro susisiekimo (toliau – Oro susisiekimo susitarimas) su pakeitimais, padarytais Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių 2010 m. birželio 24 d. pasirašytu Protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiekimo susitarimas, ir kitais pakeitimais, padarytais 2019 m. _____ pasirašytu Protokolu, kuriuo, atsižvelgiant į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiekimo susitarimas su pakeitimais, padarytais Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių 2010 m. birželio 24 d. pasirašytu Protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiekimo susitarimas (toliau – Protokoliai), nuostatos (jos įtraukiamos pateikiant nuorodas) taikomos visoms šio Susitarimo susitariančiosioms šalims, atsižvelgiant į šio Susitarimo priedą. Protokoliais iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo nuostatos Islandijai ir Norvegijai taikomos taip, lyg jos būtų Europos Sąjungos valstybės narės, kad Islandija ir Norvegija turėtų visas tame susitarime numatytas valstybių narių teises ir įsipareigojimus. Šio Susitarimo priedo nuostatos yra neatsiejama šio Susitarimo dalis.“

3 straipsnis

Visos nuorodos į „Protokolą“ 2011 m. susitarimo priede pakeičiamos nuorodomis į „Protokolus“.

4 straipsnis

2011 m. susitarimo priedo 6 punktas išbraukiamas ir pakeičiamas taip:

„6. Protokoliais iš dalies pakeisto Oro susisiekimo susitarimo I priedo 3 skirsnis išdėstomas taip:

„Nepaisant šio Susitarimo 3 straipsnio, JAV oro susisiekimo bendrovės neturi teisės teikti krovinių vežimo paslaugų, kurios nėra Jungtinėms Valstijoms teikiamų paslaugų dalis, į punktus valstybėse narėse arba iš jų, išskyrus į punktus arba iš jų Kroatijos Respublikoje, Čekijos Respublikoje, Prancūzijos Respublikoje, Vokietijos Federacinėje Respublikoje, Liuksemburgo Didžiojoje Hercogystėje, Maltoje, Lenkijos Respublikoje, Portugalijos Respublikoje, Slovakijos Respublikoje, Islandijoje ir Norvegijos Karalystėje.“

5 straipsnis

Šis Protokolas įsigalioja vėlesnę iš šių datų:

1. 2011 m. susitarimo įsigaliojimo dieną;
2. 2019 m. _____ pasirašyto Protokolo, kuriuo, atsižvelgiant į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei

jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiektimo susitarimas su pakeitimais, padarytais Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių 2010 m. birželio 24 d. pasirašytu Protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiektimo susitarimas, įsigaliojimo dieną arba

3. praėjus mėnesiui nuo paskutinės iš diplomatinių notų, kuriomis pasikeisdamos susitariančiosios šalys patvirtina, kad atliktos visos šiam Protokolui įsigaliojti būtinos procedūros, pateikimo dienos.

6 straipsnis

Iki įsigaliojimo susitariančiosios šalys susitaria šį Protokolą laikinai taikyti (kiek leidžiama pagal taikytiną vidaus teisę) nuo jo pasirašymo dienos.

Priimta keturiais egzemplioriais 2019 m.

Jungtinių Amerikos Valstijų vardu

Austrijos Respublikos,
Belgijos Karalystės,
Bulgarijos Respublikos,
Kroatijos Respublikos,
Kipro Respublikos,
Čekijos Respublikos,
Danijos Karalystės,
Estijos Respublikos,
Suomijos Respublikos,
Prancūzijos Respublikos,
Vokietijos Federacinės Respublikos,
Graikijos Respublikos,
Vengrijos,
Airijos,
Italijos Respublikos,
Latvijos Respublikos,
Lietuvos Respublikos,
Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės,
Maltos,
Nyderlandų Karalystės,
Lenkijos Respublikos,
Portugalijos Respublikos,
Rumunijos,
Slovakijos Respublikos,
Slovėnijos Respublikos,

Ispanijos Karalystės,
Švedijos Karalystės,
Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės ir
Europos Sąjungos vardu

Islandijos vardu

Norvegijos Karalystės vardu

Bendra deklaracija

Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos bei jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės atstovai patvirtino, kad 2019 m. _____ pasirašyto Protokolo, kuriuo, atsižvelgiant į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, iš dalies keičiamas 2011 m. birželio 16 ir 21 d. pasirašytas Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos bei jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiekimo susitarimas (toliau – Protokolas), tekstas turi būti patvirtintas autentišku kitomis kalbomis, kaip numatyta: arba prieš pasirašant Protokolą – pasikeičiant laiškais, arba pasirašius Protokolą – Jungtinio komiteto sprendimu.

Atstovai taip pat patvirtino, kad terminas „kitos kalbos“ bendroje deklaracijoje, kuri yra 2011 m. birželio 16 ir 21 d. pasirašyto Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos bei jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės oro susisiekimo susitarimo dalis, apima prie Europos Sąjungos prisijungiančių valstybių narių kalbas.

Ši bendra deklaracija yra neatsiejama Protokolo dalis.

Jungtinių Amerikos Valstijų vardu

Europos Sąjungos

ir jos valstybių narių vardu

Islandijos vardu

Norvegijos Karalystės vardu